

ALEJANDRO AZCONA / Artesano Translations
STIBC Certified English-Spanish Translator IRB Trained Interpreter & Translator
BC Courts Registered Interpreter ICBC Translator & Interpreter
Specialty in Latin-American Legal Terminology
Cell: 778.983.0052 Fax: 250.562.6082
Email: alexazconah@yahoo.ca

Sir(s):

I am pleased to offer my skills and experience in crafting high precision English - Spanish translations through artesanotranslations.com where quality, not quantity, is our priority.

In Canada I became accredited by the Immigration & Refugee Board as an interpreter and translator in 2005, working for this agency and Citizenship & Immigration Canada, Canadian Security & Intelligence Service, Canada Border Services Agency, lawyers and private clients. Later I obtained certification as an English-Spanish Translator from the Society of Translators and Interpreters of BC, and registered as a translator for ICBC and BC Courts.

As a Business Consultant in Mexico for 15 years, I represented a mostly foreign clientele in land acquisitions and business matters. Tasks included conducting property research, viability assessments, Government procurement and purchase negotiations; besides overseeing contracts, construction and peripheral services; aiding in setting up bank trusts and foreign-owned Mexican corporations. Precise, complex verbal and written communications were required on a constant basis, laden with legal, business and technical concepts within a bilingual framework.

We base our work on analytical thinking, ethical standards, methodical approach, knowledge of subject matter and adaptability to our clients' needs, thus ensuring optimum results and overall customer satisfaction.

I look forward to the opportunity of putting our services at your disposal.

Alejandro Azcona Heinecke
Artesano Translations

QUALIFICATIONS SUMMARY

- Specialized in Latin-American legal terminology
- Ample experience with most types of documents
- Excellent interpersonal skills
- Extensive knowledge of English & Spanish vocabularies
- Strict methodology, professional and ethical standards

PROFESSIONAL HISTORY

Prince George, BC, Canada / Translator
Artesano Translations

Dec 2012 - Present

- Legal & General Translations, Editing, Research

Vancouver, BC, Canada / Interpreter & Translator

Dec 2005 - Dec 2012

- Immigration, Refugee, Appeal, Detention, Admissibility Security & Intelligence hearings and interviews; Case preparation; Document translations; Research
- Translations for UBC International Student Program website
- Translations of ICBC related documents
- Translations of Spanish-language legal documents

San Carlos, Sonora, Mexico / Business Consultant

1992 - 2005

- Represented, counseled and assisted Foreign and Mexican nationals in land acquisitions, construction works and legal requirements; acted on their behalf before land owners, developers, government, contractors, utilities, lawyers, notaries and accountants

EXPERIENCE OVERVIEW

1992 - Present

Translator / Artesano Translations

2012 - Present

- Translations - Legal and General, Editing, Research

Translator & Interpreter / Canada

2005-2012

- IRB/CIC/CBSA/CSIS/ICBC Lawyers/Clients – Refugee, detention, admissibility and appeal hearings; interviews; Sch. 1; Narratives; PIF; PRRA; Document Translations

Business Consultant / Mexico

1992-2005

- Representation in land acquisitions, bank trusts and peripheral services
- Assistance in structuring foreign business ventures into Mexican corporations
- Supervision and administration of construction projects
- Development of sales programs for Real estate companies
- Marketing of Mexican properties in the United States

EDUCATION

Industrial Relations, ITESO Jesuit University, Guadalajara MX

TRAINING

IRB / Vancouver Community College courses / CTTIC symposium

VOLUNTEER WORK

Queen Mary Elementary School PAC / Member-At-Large
Constitution and Bylaws Committee - Chair

REFERENCES

Available at Artesano Translations artesanotranslations.com